

## LADY D'ARBANVILLE

*Cat Stevens, 1970*

My Lady d'Arbanville, why do you **sleep** so **still**?  
I'll **wake** you tomorrow  
and you will **be my fill**, yes, you will be my fill.

**sleep** = dormir  
**still** (ici) = immobile (still = (aussi) encore, toujours)  
**to wake** = réveiller  
**to have/drink my fill** = avoir/boire tout mon content

My Lady d'Arbanville why does it **grieve** me so?  
But your **heart** seems so silent.  
Why do you **breathe** so low, why do you breathe  
so low?

**to grieve** = peiner, chagriner  
**heart** = coeur

**to breathe** = respirer

My Lady d'Arbanville why do you sleep so still?  
I'll wake you tomorrow  
and you will be my fill, yes, you will be my fill.

My Lady d'Arbanville, **you look so cold** tonight.  
Your **lips** feel like **winter**,  
Your **skin** has turned to white, your skin has  
turned to white.

**you look so cold** = tu as l'air très froid  
**lips** = lèvres  
**winter** = hiver  
**skin** = peau

My Lady d'Arbanville, why do you sleep so still?  
I'll wake you tomorrow  
and you will be my fill, yes, you will be my fill.

La la la la la...

My Lady d'Arbanville why do you grieve me so?  
But your heart seems so silent.  
Why do you breathe so low, why do you breathe  
so low?

I loved you my lady, though in your **grave** you  
**lie**,  
I'll always be with you  
This rose will never **die**, this rose will never die.

**grave** = tombe  
**to lie** (ici) = être enterrée (to lie (aussi) = s'allonger; mentir)

**to die** = mourir

I loved you my lady, though in your grave you lie,  
I'll always be with you  
This rose will never die, this rose will never die.